



༄༅། །དྲོ་རྩེ་རྣམ་པར་འཛོམས་པའི་གཟུངས་ཞེས་བྱ་
བ་བཞུགས་སོ། །

The Vajravidāraṇa Dhāraṇī

རྒྱ་གར་སྐད་དུ། བཟོ་བི་དུར་ཏ་རྣམ་རྒྱུ་ར་ཏི།

gyagar ké du benza bidarana nama dharani

In the language of India: *Vajravidāraṇa-nāma-dhāraṇī*.

བོད་སྐད་དུ། དྲོ་རྩེ་རྣམ་པར་འཛོམས་པ་ཞེས་བྱ་བའི་
གཟུངས།

böké du dorjé nampar jompa zhé jawé zung

In the language of Tibet: *dorjé nampar jompa shé chawé zung*.

In the English language: *The Incantation known as Vajra Subduer*.

སངས་རྒྱལ་དང་བྱུང་རྒྱུ་བ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ལ་
ཕུག་འཚལ་ལོ། །

sangyé dang jangchup sempa tamché la chaktsel lo

Homage to all the buddhas and bodhisattvas!



འདི་སྐད་བདག་གིས་བློས་པ་དུས་གཅིག་ན།

di ké dak gi töpa dü chik na
Thus have I heard at one time.

བཙམ་ལྷན་འདས་ཚོ་ཇེ་ལ་བཞུགས་ཏེ།

chomdendé dorjé la zhuk té
The Blessed One was abiding in Vajra.¹

སངས་རྒྱས་ཀྱི་མཐུས་ལག་ན་ཚོ་ཇེའི་ལུས་ཐམས་ཅད་

ཚོ་ཇེར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་ནས།

sangyé kyi tü lakna dorjé lü tamché dorjér jin gyi lap né
Through the power of the Buddha, Vajrapāṇi's entire body was
consecrated as vajra

ཚོ་ཇེའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ལ་སྟོམས་པར་ཞུགས་སོ། །

dorjé ting ngé dzin la nyompar zhuk so
and Vajrapāṇi entered the vajra-like samadhi.

དེ་ནས་ལག་ན་ཚོ་ཇེས་སངས་རྒྱས་ཀྱི་མཐུ་དང།

dené lakna dorjé sangyé kyi tu dang
Then, through the power of the Buddha,

1 According to Mipham Rinpoche's commentary *Annotations to the Vajraśāstra* (*rdo rje rnam par 'joms pa'i gzungs kyi mchan 'grel*), the Tathāgata was dwelling outwardly at the Vajra Seat under the Bodhi Tree taming demons while inwardly resting in vajra-wisdom.



སངས་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བྱིན་གྱིས་བརླབས་དང།

sangyé tamché kyi jin gyi lap dang
the blessing of all the buddhas,

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བྱིན་གྱིས་རླབས་
གྱིས།

jangchup sempa tamché kyi jin gyi lap kyi
and the blessing of all the bodhisattvas,

དོ་རྗེ་ལྷོ་བོ་ལས་བྱུང་བ། དོ་རྗེའི་སྙིང་པོ་རབ་ཏུ་སྐྱེས་ཏེ།

dorjé trowo lé jungwa, dorjé nyingpo rap tu mé té
Vajrapāṇi proclaimed the vajra-essence which arose from vajra-
wrath:

མི་ཚོད་པ། མི་ཤིགས་པ། བདེན་པ། སྤྲ་བ། བརྟན་
པ། ཐམས་ཅད་དུ་ཐོགས་པ་མེད་པ། ཐམས་ཅད་དུ་
མ་ཕམ་པ།

**mi chöpa, mishikpa, denpa, sawa, tenpa, tamché du
tokpa mepa, tamché du ma pampa**
“It is unbreakable, indestructible, true, solid, stable, unobstructed
by all, and invincible by all;”²

² These are the so called seven qualities of the vajra (*rdo rje'i chos bdun*).
Version: 2022-07-31 *The Vajravidāraṇa Dhāraṇī - 3*



སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱག་པར་བྱེད་པ།

semchen tamché trakpar jeba

It terrifies all beings,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་འཇིག་བར་བྱེད་པ།

semchen tamché jilwar jeba

it makes all beings flee,

རིག་སྐྱགས་ཐམས་ཅད་གཅོད་པར་བྱེད་པ།

rik ngak tamché chöpar jeba

it severs all vidyā-mantras,³

རིག་སྐྱགས་ཐམས་ཅད་གཞོན་པར་བྱེད་པ།

rik ngak tamché nönpar jeba

it suppresses all vidyā-mantras;

ལས་ཐམས་ཅད་འཇོམས་པར་བྱེད་པ།

lé tamché jompar jeba

it defeats all samsaric actions;

³ The commentaries distinguish between worldly vidyā-mantras (*rig sngags*)—spells—that are to be averted, and transcendent—key means to attain ‘esoteric knowledge’—that are to be enacted.



གཞན་གྱི་ལས་ཐམས་ཅད་འཇིག་པར་བྱེད་པ།

zhen gyi lé tamché jikpar jepa

it neutralizes all that others do to you;

གདོན་ཐམས་ཅད་བརླག་པར་བྱེད་པ།

dön tamché lakpar jepa

it crushes all obstructing forces;

གདོན་ཐམས་ཅད་ལས་ཐར་བར་བྱེད་པ།

dön tamché lé tarwar jepa

it liberates from all obstructing forces;

འབྱུང་པོ་ཐམས་ཅད་འགྲུགས་པར་བྱེད་པ།

jungpo tamché gukpar jepa

it controls all spirits;⁴

རིག་སྐྲགས་གྱི་ལས་ཐམས་ཅད་བྱེད་ཏུ་འཇུག་པ།

rik ngak kyi lé tamché jé du jukpa

it enacts the functions of all vidyā-mantras;

མ་གྲུབ་པ་རྣམས་གྲུབ་པར་བྱེད་པ།

madrubpa nam drubpar jepa

it accomplishes what has not been accomplished;

4 Spirits (*bhūtas*, *byung po*).



གྲུབ་པ་རྣམས་ཚུད་མི་བྱ་བར་བྱེད་པ།

drubpa nam chü mi zawar jepa
it preserves all that has been accomplished;

འདོད་པ་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་སྦྱིན་པ།

döpa tamché rap tu jinpa
it grants all wishes;

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བསྐྱེད་བ། ཞི་བ། རྒྱས་པ།

semchen tamché sungwa, zhiwa, gyepa
it protects, pacifies, and enriches all beings;

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་རེངས་པར་བྱེད་པ།

semchen tamché rengpar jepa
and it paralyses and stupefies all beings.”

སྐྱུགས་པར་བྱེད་པའི་གསང་སྐྱུགས་ཀྱི་མཐུ་ཆེན་པོ་འདི་

སངས་རྒྱས་ཀྱི་མཐུས་ལག་ན་དོ་རྗེས་རབ་ཏུ་སྦྱས་སོ།

|

**mukpar jepé sang ngak kyi tu chenpo di sangyé kyi tü
lakna dorjé rap tu mé so**

Through the power of the Buddha, Vajrapāṇi then proclaimed this very powerful secret mantra:



བ་མོ་རྩུ་ཏུ་ཡུ་ཡ། བ་མཉུར་བཛ་པུ་ཏུ་ཡ། བ་རྩུ་
 ཡུ་མེ་རྩུ་པ་ཏུ་ཡ། ཏུ་མྱ། མོ་ཏུ་ཏུ་ཏུ་ཏུ། ཏོ་ཏུ་ཡ།
 ཏོ་ཏུ་ཡ། སྲུ་ཏུ་མྱུ་ཏུ། སྲོ་ཏུ་ཡ་སྲོ་ཏུ་ཡ། སྲུ་ཏུ་སྲུ་ཏུ།
 སྲུ་ཏུ་པ་ཡ། སྲུ་ཏུ་པ་ཡ། སམ་སུ་ཏུ་ཏུ། སྲོ་ཏུ་ཡ། སྲོ་
 ཏུ་ཡ། སྲོ་ཏུ་ཏུ་ཡ། སྲོ་ཏུ་ཏུ་ཡ། སྲུ་མ་སྲུ་མ། སྲོ་ཏུ་
 མ་ཡ་སྲོ་ཏུ་མ་ཡ། སམ་སྲུ་ཏུ་ཏུ། གུ་ཏུ་ཏུ། སྲོ་ཏུ་ཏུ་
 ཡ། སྲོ་ཏུ་ཏུ་ཡ། སམ་ཏུ་ཏུ་ཏུ། སྲུ་ཏུ་ཏུ་ཏུ། སྲོ་ཏུ་ཏུ་
 ཡ། སྲོ་ཏུ་ཏུ་ཡ། སམ་ཏུ་ཏུ་ཏུ་ཏུ། སྲོ་ཏུ་ཏུ་ཏུ་
 ཏུ། གུ་ཏུ་ཏུ་ཏུ། མ་ཏུ་ཏུ་ཏུ། མ་ཏུ་ཏུ་ཏུ་
 ཏུ། མཉུ་ཏུ་མ་ཏུ་ཏུ་ཏུ་ཏུ་ཏུ་ཏུ་ཏུ་ཏུ། ཏུ་ཏུ་ཏུ།
 ཏུ་ཏུ་ཏུ། སྲོ་ཏུ་ཏུ། མི་ཏུ་ཏུ། མི་ཏུ་ཏུ། ཏུ་ཏུ་ཏུ། ཏུ་
 ཏུ་ཏུ་ཏུ། ཏུ་ཏུ་ཏུ་ཏུ། ཏུ་ཏུ་ཏུ་ཏུ། ཏུ་ཏུ་ཏུ།



མ་ཏ་མ་ཏ། ར་ཏ་ར་ཏ། མོ་ཏ་མ། སྤ་མོ་ཏ་ཀུ་ཡ་སྤ།
 ཏྲ། ཙ་ཏ་མི་ཙ་ཏ། ཏྲ་ཏ་ཏྲ་ཏ། ས་ཏ་ས་ཏ། སྤ་ཏ་ཡ།
 བཏྲ་བི་དུ་ཏ་ཏ་ཡ་སྤ། མྱི་ཏྲ་མྱི་ཏྲ། སྤྱི་ཏྲ་སྤྱི་ཏྲ། མ་ཏྲ་
 ཀྱི་ལི་ཀྱི་ལ་ཡ་སྤ། སྤྱི་ཏྲ་སྤྱི་ཏྲ། ཀྱོ་ཏྲ་བཏྲ་ཀྱི་ལི་ཀྱི་
 ལ་ཡ་སྤ། ཙྲ་ཙྲ་ཙྲ་ཙྲ་ཙྲ་ཀྱི་ལི་ཀྱི་ལ་ཡ་སྤ། དུ་
 ས་ཡ། དུ་ས་ཡ། བཏྲ་ཀྱི་ལི་ཀྱི་ལ་ཡ་སྤ། ཏྲ་ཏ་ཏྲ་
 ཏ། བཏྲ་ཏྲ་ཏ་ཡ་སྤ། སྤ་ཏྲ་ཏ་སྤ་ཏྲ་ཏ། བཏྲ་སྤ་
 སྤྱི་ཀུ་ཡ་སྤ། མ་ཏི་སྤྱི་ཏ་བཏྲ། སྤྱི་ཏི་སྤྱི་ཏ་བཏྲ། སྤ་
 ཏི་སྤྱི་ཏ་བཏྲ། མ་ཏྲ་བཏྲ། ཨ་སྤ་ཏི་ཏྲ་ཏ་བཏྲ། ཨ་མོ་
 སྤ་བཏྲ། ཨེ་ཏྲེ་ཏི། སྤྱི་མྱི་ཏྲ་ཏྲ་ཏ་ཡ་སྤ། ཏྲ་ཏ་
 ཏྲ་ཏ། ཏྲི་ཏི་ཏྲི་ཏི། ཏྲ་ཏྲ་ཏྲ་ཏ། སམ་བཏྲ་ཀུ་ལ་ཨ་
 སྤྱི་ཏ་ཡ་སྤ། ཨ་ལུ་ཀ་སྤ་ཏ་ཡ་མཏ། ཉ་མསྤ་མཏྲ་



བཟོ་ཁྲིམ་ མཐོ་བཟོ་ཀྱའི་མ་ཐུང་ཡ། མ་རྒྱ་བ་ལེ། ཀ་
ཏ་པ་ལེ། ཏ་ཏ་ལེ། ཨ་ཙ་ལེ། མུ་ལ་མ་ལེ། ཨ་ཏི་
བཟོ། མ་རྒྱ་བ་ལེ། བེ་ག་ར་ན་ར་ན། ཨ་ཇི་ཏེ། ཇི་ལ་
ཇི་ལ། ཏི་ཏི་ཏི་ཏི། ཏིང་ག་ལེ། ད་ཏ་ད་ཏ། ཏི་ཇི་བ་
ཏི། ཏི་ལི་ཏི་ལི། ཐུ་ཐུ་ཐུ་ཐུ། མ་རྒྱ་བ་ལེ་བཟོ་ཨི་ཀྱའི་ག་
ཇི་ལུ་ཡ་སུ་རྒྱ།



namo retna trayaya | nama tsenda benza panayé | maha
yaksha senapatayé | teyata | om truta truta trotaya
trotaya | saputa saputa sapotaya sapotaya | ghurna
ghurna ghurnapaya ghurnapaya || sarva satvani
bhodhaya bhodhaya sambhodhaya sambhodhaya ||
bhrama bhrama sambhramaya sambhramaya sarva
bhutani || kutta kutta samkuttaya samkuttaya | sarva
shatrün || ghata ghata samghataya samghataya || sarva
vidyam benza benza | sapotaya benza benza | kata benza
benza | mata benza benza | matha benza benza | ata
hasanila benza su benza ya soha || hepullu | nirupullu |
grihana kullu | mili tsullu | kurukullu | benza vijayaya
soha || kili kilaya soha | kata kata | mata mata | rata rata |
motana pramotanaya soha | tsarani tsara | hara hara |
sara sara maraya | benza vidaranaya soha | tsindha
tsindha | bhindha bhindha | maha kili kilaya soha |
bhendha bhendha | krodha benza kili kilaya soha | tsuru
tsuru tsenda kili kilaya soha | trasaya trasaya | benza kili
kilaya svaha | hara hara benza dharaya soha | prahara
prahara | benza prabhanjanaya soha | matisthira benza |
shutisthira benza | pratisthira benza | maha benza aprati
hata benza | amogha benza | ehay ehi | shri ghram benza
dharaya soha | dhara dhara dhiri dhiri dhuru dhuru
sarva benzakula awartaya soha | amuka maraya pé |
nama samenta benzanam | sarva benza kulam
mawartaya | mahabalé | katapalé | tatalé | atsalé |
mendala mayé | ati benza | maha balé | bega rana rana |
ajité | jola jola | titi titi | ting galé | daha daha | tejo wati |
tili tili | bhendha bhendha | mahabalé | benza angkusha
jolaya soha ||



namo ratna-trayāya | namaś-caṇḍa-vajrapāṇaye | mahā-yakṣa-
senāpataye | tadyathā | om̐ truṭa truṭa troṭaya troṭaya | sphuṭa
sphuṭa sphoṭaya sphoṭaya | ghūrṇa ghūrṇa ghūrṇāpaya
ghūrṇāpaya || sarvasattvāni bodhaya bodhaya saṃbodhaya
saṃbodhaya || bhrama bhrama saṃbhramaya saṃbhramaya
sarvabhūtāni || kuṭṭa kuṭṭa saṃkuṭṭaya saṃkuṭṭaya | sarva-
śatrūn̐ || ghaṭa ghaṭa saṃghaṭaya saṃghaṭaya || sarva-vidyā vajra
vajra | sphoṭaya vajra vajra | kaṭa vajra vajra | maṭa vajra vajra |
matha vajra vajra | aṭṭahāsa-nīla-vajra | suvajrāya svāhā || he
phullu | niruphullu | gr̥hṇa kullu | mili cullu | kurukullu | vajra-
vijayāya svāhā | kīli kīlāya svāhā | kaṭa kaṭa | maṭa maṭa | raṭa
raṭa | moṭana pramoṭanāya svāhā | caraṇi cara | hara hara | sara
sara mārāya | vajra-vidāraṇāya svāhā | chinda chinda | bhinda
bhinda | mahā-kīli-kīlāya svāhā | bandha bandha | krodha-kīli-
kīlāya svāhā | curu curu caṇḍala-kīli-kīlāya svāhā | trāsaya trāsaya
| vajra-kīli-kīlāya svāhā | hara hara vajra-dharāya svāhā | prahara
prahara | vajra-prabhañjanāya svāhā | mati-sthira vajra | śruti-
sthira vajra | prati-sthira vajra | mahā-vajra | apratihata vajra |
amogha vajra | ehy ehi | śīghraṃ vajra-dhārāya svāhā | dhara
dhara dhiri dhiri dhuru dhuru sarva-vajra-kulam-āvartāya svāhā |
amukaṃ mārāya phaṭ | namaḥ samanta-vajrānām | sarva-vajra-
kulam āvartāya | mahā-bale | kaṭa-bale | tatale | acale | maṇḍale
māye | ati-vajra | mahā-bale | vegaraṇa-raṇa | ajite | jvala jvala |
tiṭi tiṭi | tiṅkale | daha daha | tejovati | tili tili | bandha bandha |
mahā-bale | vajrāṃkuśa-jvālaya svāhā ||



ན་མོ་ར་རྩ་ཏུ་ཡུ་ཡ། ན་མ་ལྷ་རྩ་བཟོ་ཕུ་ཆ་ཡ། མ་རྩ་
ཡག་སེ་རྩ་པ་ཏུ་ཡ། ཏཏ་སྒ། ཨོ་ཏ་ར་ཏ་ར་བཟོ། མ་
ཐ་མ་ཐ་བཟོ། རྩ་ན་རྩ་ན་བཟོ། ད་ཏ་ད་ཏ་བཟོ། པ་ཅ་
པ་ཅ་བཟོ། རྩ་ར་རྩ་ར་བཟོ། རྩ་ར་ཡ་རྩ་ར་ཡ་བཟོ། དུ་
འུ་ར་དུ་ར་བཟོ། ཨོ་རྩ་ཨོ་རྩ་བཟོ། བྱི་རྩ་བྱི་རྩ་བཟོ་རྩེ་
པལ།

**namo retna trayaya | nama tsenda benza panayé | maha
yaksha senapatayé | teyata | om hara hara benza | matha
matha benza | dhuna dhuna benza | daha daha benza |
patsa patsa benza | dhara dhara benza | dharaya dharaya
benza | daruna daruna benza | tsindha tsindha benza |
bhindha bhindha benza hum pé ||**

namo ratna-trayāya | namaś-caṇḍa-vajrapāṇaye | mahā-yakṣa-
senāpataye | tadyathā | om̐ hara hara vajra | matha matha vajra |
dhuna dhuna vajra | daha daha vajra | paca paca vajra | dhara
dhara vajra | dhāraya dhāraya vajra | dāruṇa dāruṇa vajra |
chinda chinda vajra | bhinda bhinda vajra | hūṃ phaṭ ||



ན་མ་བླ་མ་བཟོ་གོ་རྒྱལ་ལ། ལུ་ལུ་ལུ་ལུ། ཉིལ་ཉིལ། བླ་མ་
བླ་མ། ཉ་ན་ཉ་ན། ཨ་མི་ཉེ་རྩེ་ཡེ།

**namash tsenda benza krodhaya | hulu hulu | tishtha
tishtha | bhendha bhendha | hana hana | amrité hum pé**
||
namaś-caṇḍa-vajra-krodhāya | hulu hulu | tiṣṭha tiṣṭha | bandha
bandha | hana hana | amṛte hūṃ phaṭ ||

སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་བྱང་བྱས་ནས། །

dikpa tamché jang jé né
Through purifying all negativity,

སྤུག་བསྐྱེད་ཐམས་ཅད་མེད་པར་བྱེད། །

dukngel tamché mepar jé
this mantra removes all suffering.

རྒྱུད་དོ་ཙོག་གི་རྩ་བ་སྟེ། །

gyü do chok gi tsawa té
It is the root of all tantras,

དཔལ་ཀུན་གྱིས་ནི་ལེགས་པར་བརྒྱན། །

pel kün gyi ni lekpar gyen
perfectly adorned with every splendor.



སེམས་ཅན་དབང་པོ་ཉམས་པ་དང། །

semchen wangpo nyampa dang
All beings with weakened faculties,

ཆོ་ཟད་པ་དང་ཆོ་ཉམས་དང། །

tsé zepa dang tsé nyam dang
whose life-force is exhausted or weakened,

ཕུན་སུམ་ཚོགས་མིན་གང་ཆགས་དང། །

pünsum tsok min gang chak dang
all who are in inauspicious circumstances,

ལྷ་རྣམས་རྒྱབ་ཀྱིས་ཕྱོགས་པ་དང། །

lha nam gyap kyi chokpa dang
forsaken by the gods,

མཇེའ་སྤྱད་སྐྱེ་བོ་སྤང་བ་དང། །

dza duk kyewo dangwa dang
people who face hostility from close ones,

བྲན་བཟའ་ལ་སོགས་གཙོས་པ་དང། །

dren za lasok tsepa dang
oppressed people, such as servants,



ཕན་ཚུན་མ་སྐྱུན་པ་མ་ཡིན་དང། །

pentsün tünpa mayin dang
those who live in discord,

ནོར་འགྲིབ་པས་ནི་གཞོན་པ་དང། །

nor dribpé ni nöpa dang
who are harmed by loss of wealth,

སྤྱ་ངན་ངལ་དང་གཞོན་པ་དང། །

nya ngen ngel dang nöpa dang
who are in despair or injured,

འཇིགས་པ་དང་ནི་ཕོངས་པ་དང། །

jikpa dang ni pongpa dang
frightened or destitute,

གཟའ་དང་རྒྱ་སྐར་བྱད་སྤྲེམས་དང། །

za dang gyukar jetem dang
afflicted by harmful planets, constellations, or curses,

མི་བཟད་གདོན་གྱིས་ཉེན་པ་དང། །

mi zé dön gyi nyenpa dang
who are harmed intolerably by spirits,



ལྷ་ངན་ངལ་ལས་བྱུང་བ་ཡི། །

nya ngen ngel lé jungwa yi
who see evil omens in dreams

མི་ལམ་སྤྲིག་པ་མཐོང་ན་ཡང། །

milam dikpa tong na yang
caused by weariness or sorrow—

དེས་ནི་རབ་བཟུས་གཙང་མ་ཡིན། །

dé ni rap trü tsangma yin
all are completely cleansed by this mantra and thus become pure.

མདོ་སྤྲེ་དམ་པ་ཉམ་པར་གྱིས། །

dodé dampa nyenpar gyi
Listen, therefore, to this sacred sutra!

གང་དག་ཡིད་དག་སེམས་དང་ཞིང། །

gangdak yi gé sem dang zhing
All who have a pure and virtuous mind,

གཙང་མའི་གོས་གྱིས་རབ་བརྒྱན་ཏེ། །

tsangmé gö kyi rap gyen té
and are adorned with fine clothes,



ཟབ་མོ་སངས་རྒྱས་སྟོན་ཡུལ་བ། །

zapmo sangyé chöyulwa
when they listen to this sutra,

མདོ་སྡེ་འདི་ནི་ཉན་བྱེད་ན། །

dodé di ni nyen jé na
the Buddha's profound domain—

མདོ་སྡེ་འདི་ཡི་གཟི་བརྗིད་རྒྱས། །

dodé di yi ziji kyi
will, through the splendor of this sutra,

སློག་ཆགས་དག་ནི་ཐམས་ཅད་གྱི། །

sokchak dak ni tamché kyi
be cured of

མི་བཟད་པ་ཡི་ནད་རྣམས་ཀྱང། །

mizepa yi né nam kyang
all diseases,

དེདག་ཐམས་ཅད་ནི་བར་བཟླ། །

dedak tamché zhiwar ta
even the most intractable ones;



ཚེ་དང་བསོད་ནམས་འཕེལ་བར་འགྱུར། །

tsé dang sönam pelwar gyur
their lifespan and merit will increase,

སྤྲིག་པ་ཀུན་ལས་རྣམ་པར་བར། །

dikpa kün lé nampar tar
and they will be freed from all negativity!

འོར་བུ་ཡུངས་ཀར་དུབ་དང། །

norbu yungkar durba dang
Take a vase made of gold, silver or the like,⁵

རིན་ཆེན་མ་མེད་ཚན་བཅས། །

rinchen mamé tsenden ché
and fill it with precious substances, jewels, mustard seeds, *dūrvā*-
grass,

ཤེལ་དང་རྩི་མེ་རྟོག་དང། །

shel dang dorjé metok dang
sandalwood, crystals,

⁵ What follows is an instruction on how to perform the vase ritual (*bum pa'i cho ga*).



ལྷཡིས་གསེར་རམ་ཡང་ན་ནི། །

chu yi ser ram yang na ni
diamonds, flowers,

དངུལ་གྱི་བུམ་པ་དག་ཀྱང་རུང། །

ngul gyi bumpa dak kyang rung
and water.

གཙང་མའི་གོས་ཀྱིས་ད་གྱི་ཞིང་དགང། །

tsangmé gö kyī tri zhing gang
Attach a clean cloth to it.

ལན་གྲངས་ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག་གམ། །

len drang nyishu tsa chik gam
Recite the Vajravidāraṇa mantra

ཡང་ན་ལན་གྲངས་བརྒྱ་རྩ་བརྒྱད། །

yang na len drang gya tsa gyé
twenty-one times, or

དོ་རྗེ་རྣམ་འཛོམས་བཞུགས་ནས་ནི། །

dorjé namjom dé né ni
one hundred and eight,



ཀྱེལ་པོ་རྟལ་ཏུ་ལྷུས་གྱིས་ཤིག །

gyelpo tak tu trü gyi shik

O King, and therewith always perform ablutions.⁶

དོ་རྗེ་རྣམ་པར་འཇོམས་པ་ཞེས་བྱ་བའི་གཟུངས་རྫོགས་སོ། །

This completes the dhāraṇī known as Vajravidāraṇa.

སྒོ་བ་དཔོན་ཆེན་པོ་པརྩ་འབྱུང་གནས་དང། བི་མ་ལ་མི་ཏ་དང། ས
ངས་རྒྱས་གསང་བ་དང། ཡེ་ཤེས་དོ་རྗེ་དང། སྣ་ཏི་རྩོལ་ལ་སོགས་
པའི་འགྲེལ་པའི་ནང་ནས་བཏོན་ཏེ་གཟུངས་ཤིན་ཏུ་དག་པའོ། །

This dhāraṇī was extracted from the commentaries of the great master Padmākara, Vimalamitra, Buddhaguhya, Jñānavajra, Smṛtijñānakīrti, and others, and is completely flawless.

Translated by Lhasey Lotsawa (Stefan Mang, ed. Peter Woods), with reference to Mipham Rinpoche's commentary, 2019. Revised with many thanks to Wiesiek Mical, Drupchen Dorjé, and Ryan Conlon.

⁶ Mipham Rinpoche identifies the recipient of the instruction on the vase ritual as King Indrabhūti.